



STORY OF PALM

Part 1 CHILDHOOD

Thai Script and Transcription

with downloadable

AUDIO



Story by
Palm Samran

illustration by
Minh Bui

Learn Thai from a Story

Story of Palm

Part 1 Childhood

(Thai Script with Transcription)

by Palm Samran

ปาล์ม สำราญ

Illustrations by

Minh Bui

Story of Palm Part I Childhood
(Thai Script with Transcription)

Copyright ©2024 by Aninchana Eiamsamran

Author	Aninchana Eiamsamran
Illustrator	Minh Bui
English Editor	Tony Kindschuh
Voice Actors	Aninchana Eiamsamran Punravee Sangnak

Printed in Thailand

Published by Aninchana Eiamsamran

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, or recording. For permission to reproduce selections from this book, write to palm@palm-samran.com or contact the author.

ISBN 978-616-612-131-5

Find an e-book version of this book on Amazon.com with the key word ‘Learn Thai from a story Palm Samran’

Message from the Author

Story of Palm Part 1 Childhood, is the very first book of mine. This book would not have been published successfully without the help of many people in my life.

Starting from all of my students who bring me joy and the motivation to keep helping people to learn Thai, and encouraged me to write a book.

I'd like to thank Tony Kindschuh for his time and effort in helping with the proofreading, and thanks to Punravee Sangnak for audio recordings.

Many thanks to Minh Bui, the illustrator, for joining in this project and creating the impressive graphics for this story.

I am grateful to my former teachers at Sumaa Language & Culture Institute for their mentorship and for helping me to be a better teacher for my students.

Last but not least, a million thanks to my family and friends for making this story happen.

Introduction

This is the 2nd edition of The Story of Palm Part 1 Childhood in which the transcription is added to its original edition. The purpose of this book is to provide a fun learning material for the learners who want to practice reading and listening Thai.

The book is written based on the real life experience of the author. There are ten chapters telling the story from the day Palm was born until she was ten years old. The story line is written in a simple and natural language, so the learners, especially who are still beginner in reading, can enjoy the story with less struggling during their reading time.

Now, just using this book alone will not help you to speak Thai fluently like a native. It will, however, make a part of your learning journey more natural, fun, and enjoyable. It can be used as a self-study book since everything is explained inside, and it can be used between teachers and students in a language class as well.

Finally, I wish you to have a good time using the book and have fun learning Thai. เรียนให้สนุกนะคะ :)

Contents

Introduction	i
How this book is organized and how to use it	1
Part 1 The story and glossary in Thai	5
Part 2 The story and glossary in transcription	34
Part 3 English translation	63
Part 4 Word usage	69
Part 5 Activity	137
Answer key	160
Part 6 Appendices	163
About the author and illustrator	174

How this book is organized and how to use it

Story of Palm: Part 1 Childhood consists of six parts. Each part of the book holds a different purpose.

Part 1 The Story & Glossary in Thai Script

Ten chapters of the story, with graphics and story lines written in Thai. This part is for a learner who wants to practice reading the Thai script. You can also listen to the audio to practice listening as well.

Part 2 The Story & Glossary in Transcription

Ten chapters of the story, with graphics and story lines written in transcription. This part is for a learner who cannot read the Thai script but wants to learn Thai through listening to the story from the available audios.

Part 3 English Translation

Ten chapters of the story lines translated into English. This is where you can check if you have a good understanding of the story.

Part 4 Word Usage

This part contains the explanation with examples for each word marked with ^(more). The format of the example is the same as shown here.

1. Thai Word (Transcription) = English Translation

More explanation of the word.

Structure : A form of the structure

Sentence from the story

1. Thai script

> Transcription

> Direct translation

= *English translation*

Other example

1. Thai script

> Transcription

> Direct translation

= *English translation*

Part 5 Activity and Answer key

There are two forms of the activity in each chapter.

1. Point at what you hear. - You play the audio tracks come with the book. Listen to a sentence and point at the picture which best represents the sentence you hear.

2. What does it mean? - Listen to the audio tracks of each number and circle the correct meaning of the sentence you hear.

Both activities aimed to help you to recall what you have learned from the story. This helps you to review and observe your progress after your study.

Part 6 Appendices

Provides more comprehensive information for a word attached with ^(APPX.) mark, grammar explanation, and also a guide to use the transcription.

DOWNLOAD AUDIO, VISIT

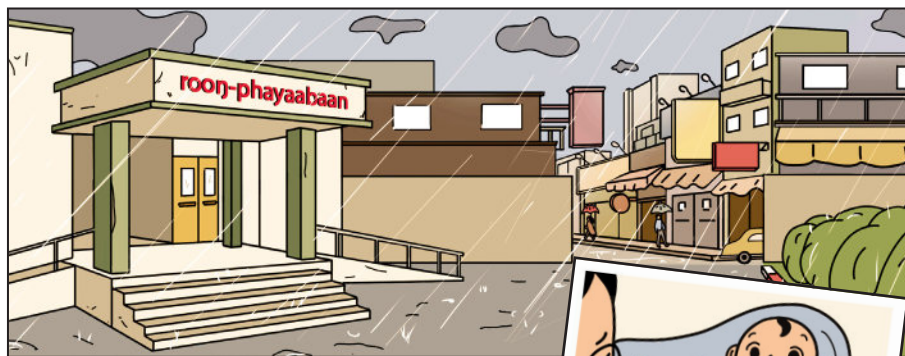
www.palmsamran.com/download001

PASSCODE

PS001

The Story in Thai Script

บทที่ 1 ในวันที่ฝนตก



ปาล์มเกิดที่โรงพยาบาลในวันที่ฝนตก
ปี 1989



โรงพยาบาลอยู่ไม่ไกลจากบ้าน
เขา ปาล์มอยู่กับพ่อแม่ที่บ้าน



พ่อแม่พูดกับเขา แต่
เขาไม่เข้าใจ



แม่ถามว่า “อร่อยไหม
ลูก” แต่เขาไม่เข้าใจ



ทุกวัน พ่อไปทำงาน
ปาล์มกินกับนอน

คำศัพท์

1. ใน	=	in
2. วัน	=	day
3. ที่	=	at, that ^(more)
4. ฝน	=	rain
5. ตก	=	to fall
6. เกิด	=	to be born
7. โรงพยาบาล	=	hospital
8. ปี	=	year
9. อยู่	=	to be, to live, to stay ^(more)
10. ไม่	=	no, not ^(more)
11. ไกล	=	to be far
12. จาก	=	from
13. บ้าน	=	home, house
14. เขา	=	he/she, his/her
15. กับ	=	with, and
16. พ่อ	=	dad, father
17. แม่	=	mom, mother
18. พูด	=	to speak

19. ลูก	=	child, children
20. แต่ (ว่า)	=	but
21. เข้าใจ	=	to understand
22. ถาม	=	to ask (a question)
23. ว่า	=	that ^(more)
24. อร่อย	=	to be yummy, tasty, delicious
25. ไหม	=	or not? ^(more)
26. ทุก	=	every
27. ไป	=	to go
28. ทำงาน	=	to work
29. กิน	=	to eat
30. นอน	=	to sleep

Go to page 69-74 for more explanation

*Go to Appendices to learn about,
- How to express possession*

บทที่ 2 เดินช้าแต่คลานเร็ว



ปาล์มอายุ 1 ขวบแล้ว



บ้านเขาอยู่ใกล้ถนน ปาล์มชอบคลาน เขาคลานเร็วมาก



แต่เขาเดินช้ามาก



ปาล์มเข้าใจภาษาไทยนิดหน่อย ปาล์มชอบกินกล้วย



บางครั้งปาล์มอยากกินของเล่น แต่กินไม่ได้



พ่อแม่กำมั่งให้ปาล์มนอนทุกคืน

คำศัพท์

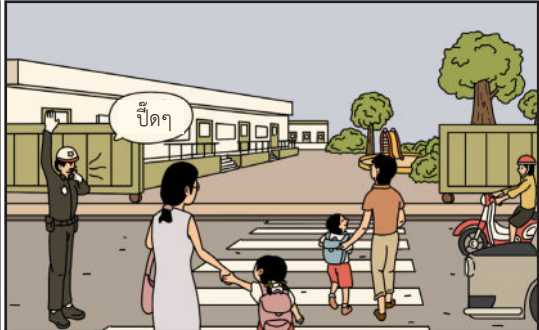
1. เดิน	=	to walk
2. ช้า	=	to be slow
3. คลาน	=	to crawl
4. เร็ว	=	to be fast
5. อายุ	=	age
6. ขวบ	=	year (old) used with little kid ^(more)
7. แล้ว	=	already
8. ถนน	=	street, road
9. ชอบ	=	to like
10. มาก	=	very ^(more)
11. ได้	=	can ^(more)
12. มาหา	=	to come to see ^(more)
13. ภาษา	=	language
14. นิดหน่อย	=	a little bit ^(more)
15.กล้วย	=	banana
16. ใช่ไหม	=	right or not?, correct or not? ^(more)
17. บางครั้ง	=	sometimes
18. อยาก	=	to want to ^(more)

19. ของเล่น	=	toys
20. กาง	=	to outspread
21. มุ้ง	=	sleeping net
22. ให้	=	for ^(more)
23. คืน	=	night
24. เหนื่อย	=	to be tired

บทที่ 3 ไปโรงเรียน



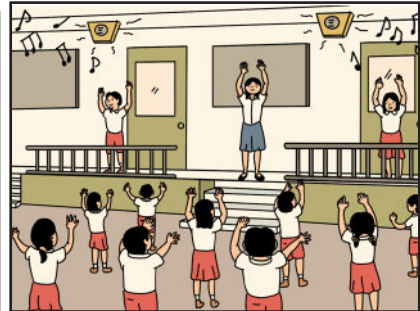
ปาล์มอายุ 3 ขวบแล้ว เขา
ต้องไปโรงเรียน



บ้านปาล์มอยู่ใกล้โรงเรียน แม่ไปส่งเขา
ที่โรงเรียนตอนเช้า



บางครั้ง เขาไม่อยากไปโรงเรียน
เขาร้องไห้เบาๆ



ทุกเช้านักเรียนต้องเดิน
แอโรบิกตามครู



ตอนกลางวัน ปาล์มชอบเล่นกับ
เพื่อนที่สนามเด็กเล่น



ปาล์มไม่ชอบห้องน้ำที่
โรงเรียน เพราะว่าไม่มีประตู่

คำศัพท์

1. ต้อง	=	have to, must
2. โรงเรียน	=	school
3. ใกล้	=	to be close, near
4. ส่ง	=	to send
5. สวัสดี	=	Hello, Goodbye ^(more)
6. ครับ	=	Polite Final Particle (Male) ^(more)
7.ค่ะ	=	Polite Final Particle (Female) ^(more)
8. ตอน	=	at, in (for time) ^(more)
9. ร้องไห้	=	to cry
10. เบาๆ	=	softly
11. เช้า	=	morning
12. นักเรียน	=	student
13. เต้น	=	to dance
14. แอโรบิก	=	aerobic
15. ตาม	=	as, according to ^(more)
16. ครู	=	teacher
17. กลางวัน	=	noon, daytime
18. เล่น	=	to play